

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2008/C 240/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group) ⁽¹⁾	1
2008/C 240/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5308 – Teck Cominco/Fording Canadian Coal Trust) ⁽¹⁾	1
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2008/C 240/03	Výmenný kurz eura	2
2008/C 240/04	Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí dňa 25. januára 2008 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/B-1/39.326 – E.ON: Porušenie pečatí (2) — Spravodajca: Belgicko	3
2008/C 240/05	Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)	4

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2008/C 240/06	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 30. januára 2008 v prípade konania podľa článku 23 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 (Vec COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG)	6

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 240/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom ⁽¹⁾	8
2008/C 240/08	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽¹⁾	10

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2008/C 240/09	Štátna pomoc – Taliansko — Štátna pomoc C 36/08 (ex NN 33/08) – Štátna pomoc v prospech integrovanej elektrárne v oblasti Sulcis — Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	14
2008/C 240/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5005 – Galp Energia/ExxonMobil Iberia) ⁽¹⁾	24
2008/C 240/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5220 – Eni/Distrigaz) ⁽¹⁾	25

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 240/01)

Dňa 8. augusta 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5267. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.5308 – Teck Cominco/Fording Canadian Coal Trust)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 240/02)

Dňa 12. septembra 2008 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32008M5308. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

18. septembra 2008

(2008/C 240/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4502	TRY	Turecká líra	1,8540
JPY	Japonský jen	151,96	AUD	Austrálsky dolár	1,7961
DKK	Dánska koruna	7,4602	CAD	Kanadský dolár	1,5390
GBP	Britská libra	0,79440	HKD	Hongkongský dolár	11,2836
SEK	Švédská koruna	9,5995	NZD	Novozélandský dolár	2,1449
CHF	Švajčiarsky frank	1,5838	SGD	Singapurský dolár	2,0718
ISK	Islandská koruna	134,64	KRW	Juhokórejský won	1 673,53
NOK	Nórska koruna	8,3340	ZAR	Juhoafrický rand	11,8592
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	9,9107
CZK	Česká koruna	23,965	HRK	Chorvátska kuna	7,1169
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	13 631,88
HUF	Maďarský forint	242,15	MYR	Malajzijský ringgit	5,0315
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	68,200
LVL	Lotyšský lats	0,7077	RUB	Ruský rubel	36,6129
PLN	Poľský zlotý	3,3449	THB	Thajský baht	49,408
RON	Rumunský lei	3,6685	BRL	Brazílsky real	2,7169
SKK	Slovenská koruna	30,275	MXN	Mexické peso	15,6259

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí dňa 25. januára 2008 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/B-1/39.326 – E.ON: Porušenie pečatí (2)

Spravodajca: Belgicko

(2008/C 240/04)

1. Poradný výbor súhlasí s faktormi, ktoré boli zohľadnené pri výpočte výšky pokuty pre E.ON Energie AG podľa článku 23 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 1/2003.
2. Poradný výbor súhlasí s výškou pokuty, ktorú navrhuje Komisia.
3. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2008/C 240/05)

Návrh rozhodnutia dáva podnet k nasledujúcim pripomienkam:

Úvod

Komisia vykonala 29. mája 2006 v súlade s článkom 20 nariadenia (ES) č. 1/2003 neohlásenú kontrolu v priestoroch spoločnosti E.ON Energie AG (ďalej len „EE“) v Mníchove. Dokumenty, ktoré boli zhromaždené počas tohto dňa, boli uložené do samostatnej kancelárie, ktorú Komisia večer 29. mája 2006 uzamkla a zapečatila. Keď sa kontrolný tím vrátil ráno 30. mája 2006 do spoločnosti EE zistil, že vzhľad pečatí sa podstatne zmenil. Kontrolný tím vypracoval protokol, ku ktorému spoločnosť EE priložila doplňujúce vyhlásenie. Aby túto záležitosť objasnila, požiadala neskôr Komisia spoločnosť EE a výrobcu pečatného materiálu o informácie. Na základe týchto informácií dospela Komisia k predbežnému názoru, že pečať bola porušená a za jej porušenie je zodpovedná spoločnosť EE.

Súpis námietok a lehota na odpoveď

Komisia zaslala 2. októbra 2006 súpis námietok, ktorý bol spoločnosti EE doručený 4. októbra 2006. Spoločnosť EE odpovedala na námietky 13. novembra 2006 po predĺžení lehoty na odpoveď o jeden týždeň. Spoločnosť EE priložila k svojej odpovedi vedecké a technické vyjadrenie spochybňujúce zistenia uvedené v súpise námietok.

Prístup k spisu

Spoločnosti EE bol spis Komisie prístupný prostredníctvom CD-ROM nosiča, ktorý jej bol doručený 11. októbra 2006. Spoločnosť EE neoznámila nijaké pripomienky týkajúce sa prístupu k spisu.

Ústne vypočutie

Na ústnom vypočutí, ktoré sa konalo 6. decembra 2006, prezentovala spoločnosť EE svoje názory a odvolávajúc sa na znalecké posudky ponúkla ďalšie vysvetlenia týkajúce sa niektorých technických aspektov pečatí.

Na základe pozvania Komisie v súlade s článkom 13 ods. 3 nariadenia (ES) č. 773/2004 sa na ústnom vypočutí zúčastnil aj výrobca pečatného materiálu a poskytol svoje vyjadrenie.

Znalecké posudky predložené spoločnosťou EE a listy Komisie o zisteniach

Spoločnosť EE poskytla 28. marca 2007 znalecký posudok, v ktorom jej znalci skúmali alternatívne príčiny zmeny stavu pečate počas kontroly.

V apríli 2007 požiadala Komisia externého znalca, aby pripravil posudok určitých aspektov funkčnosti pečatí Komisie a nakladania s nimi. Znalec Komisie vykonal 26. apríla 2007 testy priamo na mieste v priestoroch spoločnosti EE v Mníchove za prítomnosti zástupcov spoločnosti EE a jej znalcov, ako aj výrobcu pečatného materiálu. Znalec Komisie predložil 8. mája 2007 posudok Komisii.

Komisia informovala listom zo 6. júna 2007 spoločnosť EE o ďalších zisteniach a poskytla jej prístup k súvisiacim dokumentom. V ten istý deň spoločnosť EE poskytla posudok ďalšieho znalca, v ktorom boli opísané možné faktory, ktoré mohli spôsobiť objavenie sa nápisov „VOID“ na pečati. Spoločnosť EE odpovedala na list o zisteniach 6. júla 2007.

Listom zo 17. júla 2007 ma spoločnosť EE požiadala, aby som zorganizovala ďalšie ústne vypočutie a umožnila tak znalcom navzájom priamo diskutovať o svojich rozdielnych posudkoch. Listom z 26. júla 2007 som žiadosť spoločnosti EE zamietla s odôvodnením, že druhé ústne vypočutie by bolo opodstatnené iba vtedy, ak by Komisia oznámila spoločnosti EE nové námietky alebo ak by zväčšila rozsah existujúcich námietok či pozmenila ich povahu. K ničomu takému však nedošlo a spoločnosť EE ani netvrdila, že by k tomu došlo.

Spoločnosť EE listom z 1. októbra 2007 poskytla Komisii tretí znalecký posudok, v ktorom boli ďalej skúmané niektoré okolnosti, ktoré mohli mať vplyv na citlivosť pečatí.

Komisia následne požiadala svojho znalca, aby sa vyjadril k druhému a tretiemu znaleckému posudku spoločnosti EE a v prípade potreby vykonal niektoré ďalšie testy. Znalec Komisie predložil 20. novembra 2007 ďalší znalecký posudok, v ktorom potvrdil svoje predošlé zistenia a uviedol výsledky svojich nových testov. Komisia zaslala 23. novembra 2007 spoločnosti EE druhý list o zisteniach a poskytla jej prístup k súvisiacim dokumentom. Na jej žiadosť som spoločnosti EE predĺžila lehotu na poskytnutie odpovede na tieto ďalšie zistenia o jeden týždeň. Spoločnosť EE odpovedala 10. decembra 2007 v rámci lehoty.

Návrh rozhodnutia

Návrh rozhodnutia je prvým rozhodnutím podľa článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003, ktorým sa zaviedla nová pokutová sadzba a osobitná sankcia za porušenie pečate. Prípady nedodržania postupov boli v súvislosti so závažným porušením zároveň označené za priťažujúce okolnosti, a Komisia vo svojich záverečných rozhodnutiach v kartelových prípadoch primerane zvýšila pokutu.

Návrh rozhodnutia predložený Komisii obsahuje iba námietky, ku ktorým mala spoločnosť EE možnosť vyjadriť sa.

Dospela som k záveru, že v danom prípade bolo právo na vypočutie rešpektované.

V Bruseli 29. januára 2008

Karen WILLIAMSOVÁ

Zhrnutie rozhodnutia Komisie**z 30. januára 2008****v prípade konania podľa článku 23 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003****(Vec COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG)****(Len nemecké znenie je autentické)**

(2008/C 240/06)

Komisia prijala dňa 30. januára 2008 rozhodnutie v prípade konania podľa článku 23 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (¹). Úplné znenie rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, je uverejnené v autentickom jazyku na internetovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na adrese:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases>

Rozhodnutie sa týka peňaznej pokuty vo výške 38 miliónov EUR uloženej v súlade s článkom 23 nariadenia (ES) č. 1/2003 spoločnosti E.ON Energie AG (ďalej len „EE“). Spoločnosť EE má sídlo v Nemecku v Mníchove a patrí do skupiny E.ON Gruppe. Je to prvý prípad, kedy Komisia uložila spoločnosti peňažnú pokutu podľa článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003.

1. ZHRNUTIE SKUTOČNOSTÍ

Komisia vykonala dňa 29. mája 2006 neohlásenú kontrolu v priestoroch spoločnosti EE, ako aj v priestoroch iných spoločností skupiny E.ON Gruppe, pretože mala indície, že skupina E.ON Gruppe sa zúčastňuje na postupoch obmedzujúcich hospodársku súťaž. Večer prvého dňa zhromaždil kontrolný tím v miestnosti poskytnutej na tento účel spoločnosťou EE veľký počet dokumentov, z ktorých neboli urobené kópie a ktoré boli len čiastočne zaznamenané do zoznamu dokumentov. Vedúci kontrolného tímu miestnosť uzamkol kľúčom, ktorý mu poskytla spoločnosť EE, a na dvere a rám dverí pripevnil úradnú bezpečnostnú pečať Komisie, aby zabránil nedovolenému vstupu do miestnosti. Spoločnosť EE bola oboznámená s významom pečate a s následkami, ktoré môže priniesť jej porušenie.

Keď sa kontrolný tím ráno 30. mája 2006 okolo 8.45 hod. vrátil, zistil v prítomnosti zástupcov spoločnosti a externých právnikov spoločnosti EE, že na celej ploche pečate, ktorá bola pripevnená na dvere večer predtým, sa objavil nápis „VOID“. Na základe zvyškov lepidla na dverách a ráme dverí bolo možné zistiť, že pečať bola okrem toho posunutá o dva milimetre vyššie a do strany. Po odstránení pečate sa navyše na jej zadnej strane nachádzali nápadné zvyšky lepidla (zvyšky nápisu „VOID“), ktoré takisto poukazovali na porušenie pečate.

Po otvorení dverí miestnosti nemohol kontrolný tím zistiť, či sú dokumenty uložené v miestnosti ešte kompletne.

(¹) Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

2. KONANIE

Aby prípad objasnila, požiadala Komisia o informácie 1. spoločnosť EE; 2. výrobcu pečate – firmu 3M Europe S.A./N.V. (ďalej len „3M“); 3. upratovaciu firmu, ktorá pracuje pre spoločnosť EE; ako aj 4. firmu, ktorá má na starosti zabezpečenie budov spoločnosti EE. Ako možné vysvetlenie zmeny vzhľadu pečate uviedla spoločnosť EE najprv, že v dôsledku „zlej prílnavosti pečate k podkladu“ (napr. z dôvodu použitých materiálov) mohlo dôjsť k „čiastočnému uvoľneniu pečate“. Spoločnosť EE ďalej uviedla, že jedna pracovníčka upratovacej firmy utrela pečať navlhčenou mikrovláknovou utierkou a čistiacim prostriedkom, čo mohlo spôsobiť nepatrné posunutie pečate. Napokon spoločnosť EE potvrdila, že v uvedenú noc nebol zaznamenaný žiadny nedovolený vstup do budovy, avšak okrem kľúča, ktorý poskytla vedúcemu kontrolného tímu, boli k dispozícii ďalšie kľúče k uvedenej miestnosti.

Komisia zaslala dňa 2. októbra 2006 spoločnosti EE svoj súpis námietok. Komisia vtedy dospela k záveru, že pečať bola porušená, za čo nesie plnú zodpovednosť spoločnosť EE ako subjekt zodpovedajúci za uvedenú budovu. Komisia okrem toho uviedla, že funkčnosť pečate nebola narušená z dôvodu uplynutia záruky (tzv. „dĺžky uskladnenia“) pečate. Predovšetkým nie je možné, aby sa na nefunkčnej pečati objavil nápis „VOID“ (tzv. „pozitívna chybová reakcia“). Ak by nefunkčnosť pečate spôsobila negatívnu chybovú reakciu, tak by sa v prípade porušenia pečate neobjavili nápisy „VOID“.

Komisia poskytla spoločnosti EE prístup k spisu. Spoločnosť EE odpovedala na súpis námietok 13. novembra 2006 a uviedla, že sa opis situácie zo strany Komisie opiera o nesprávne, prípadne neisté a z vedeckotechnického hľadiska nepotvrdené skutočnosti. Na ústnom vypočutí 6. decembra 2006 prezentovala spoločnosť EE filmové záznamy, ktoré sama natočila a ktoré podľa jej názoru demonštrujú, že objavenie sa nápisov „VOID“ mohlo byť vyvolané aj vonkajšími vplyvmi, ako je chvenie steny kancelárie (vyvolané napr. vibráciou uzamknutých dverí) azda spolu v kombinácii s inými faktormi (napr. neočistením plochy, na ktorú bola pečať pripevnená). Je však potrebné zdôrazniť, že na

videozázname nebolo možné vidieť veľkoplošné zobrazenie nápisov „VOID“, ktoré bolo zistené 30. mája 2006, ale nápisy sa objavovali len ne okrajových miestach medzi dverami a rámom dverí, kde pečať nepriliehala dokonale. Spoločnosť EE navrhla vykonať ďalšie testy funkčnosti pečate.

V marci 2007 zaslala spoločnosť EE Komisii znalecký posudok vypracovaný vedeckým ústavom o „testoch odolnosti pečatných fólií voči zošmyknutiu a odlúpnutiu“. O tri mesiace neskôr zaslala spoločnosť EE ďalší znalecký posudok o „testoch reakcie pečatných fólií na ťahovo-šmykové zaťaženie, tlakovo-šmykové zaťaženie a testoch na odolnosť voči odlúpnutiu po aplikácii čistiaceho prostriedku Synto“. Obidva znalecké posudky vychádzali z testov bežnej pečatnej fólie od výrobcu 3M, ktorá sa používa aj v prípade pečatí Komisie, a je voľne v predaji. Znalci dospeli k záveru, že chvenie steny môže mať v kombinácii s čistiacim prostriedkom a inými faktormi za následok vznik „pozitívnej chybovej reakcie“ (čiastočné objavenie sa nápisov „VOID“ a zvyškov lepidla na okraji pečate). Komisia však zistila, že testy boli vykonané za úplne iných podmienok, než aké boli pri dodatočnom teste priamo na mieste. Takisto nebolo vôbec preukázané objavenie sa nápisov „VOID“ na celej ploche pečate. Firma 3M okrem toho potvrdila, že životnosť pečatí Komisie je oveľa dlhšia, než je záruka týkajúca sa dĺžky ich uskladnenia a životnosti a že objavenie sa nápisov „VOID“ vlastne svojím spôsobom preukázalo funkčnosť pečate.

Komisia sa v rozhodnutí na obranu svojho stanoviska opiera o rozhodnutie aj o znalecké posudky svojho znalca. Tento znalec vykonal v apríli 2007 v budove spoločnosti EE v Mníchove za prítomnosti zástupcov spoločnosti EE a jej dvoch externých znalcov príslušné testy s niekoľkými pečatami. Tieto testy boli vykonané na tých istých dverách, na ktorých bola pripevnená pečať 29. mája 2006. Okrem toho vykonal znalec ešte ďalšie testy vo svojom laboratóriu. V znaleckom posudku z mája 2007 znalec potvrdil, že funkčnosť pečate nebola ovplyvnená ani uplynutím záručnej lehoty výrobcu ani skutočnosťou, že tím, ktorý pečať dodatočne testoval, túto pečať neotestoval pred jej použitím a neočistil predmetné dvere. Okrem toho potvrdil, že hypotéza vzniku pozitívnej chybovej reakcie, pri ktorej sa nápisy „VOID“ zobrazia v dôsledku pôsobenia čistiacich prostriedkov a chvenia stien aj bez odlúpnutia pečate, nie je realistická. Dospel k záveru, že objavenie sa nápisov „VOID“ je možné realisticky vysvetliť len porušením pečate, čiže tak, že pečať bola sňatá dole a opäť pripevnená.

Komisia informovala o týchto dodatočných zisteniach a z nich vyvedených výsledkoch spoločnosť EE v „liste o zisteniach“ zo 6. júna 2007, ku ktorému bol priložený znalecký posudok. Spoločnosť EE odpovedala listom zo 6. júla 2007, v ktorom opäť vyjadrila pochybnosti o funkčnosti pečate. Spoločnosť EE namietala, že Komisia nemôže v plnej miere vylúčiť iné vysvetlenia zmeneného stavu pečate. Podľa spoločnosti EE takisto znalec Komisie neotestovala dostatočný počet pečatí. Z vyššie uvedených dôvodov však Komisiu tieto argumenty nepresvedčili.

V októbri 2007 predložila spoločnosť EE ďalší znalecký posudok a uviedla, že stav pečate je možné vysvetliť azda pôso-

bením vlhkosti vzduchu alebo kombináciou rozličných faktorov (starnutie pečate, pôsobenie čistiaceho prostriedku atď.) pôsobiacich na pečať. Znalec Komisie však v ďalšej štúdií z novembra 2007 preukázal, že vlhkosť vzduchu alebo kombinácia vlhkosti vzduchu s inými faktormi nemohli byť príčinou chybovej reakcie pečate. Poukázal takisto na mnohé nedostatky znaleckého posudku spoločnosti EE, ktorého testovacie podmienky sa do značnej miery líšili od skutočných podmienok na mieste. Spoločnosť EE bola o výsledkoch uvedených v znaleckom posudku informovaná prostredníctvom ďalšieho „listu o zisteniach“ a nepredložila už žiadne nové argumenty, ktorými by spochybnila závery Komisie. Na tejto skutočnosti nemohli nič zmeniť ani v januári 2008 predložené miestoprísažné vyhlásenia majiteľov kľúčov, v ktorých sa uvádzalo, že oni samotní v žiadnom prípade predmetné dvere neotvorili.

3. ZÁVER

Je teda zjavné, že pečať, ktorá bola pripevnená na dvere miestnosti v prvý deň kontroly vykonanej v priestoroch spoločnosti EE, bola porušená v zmysle článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003. V tomto ustanovení sa nevyžaduje poskytnutie dôkazu, že dvere boli skutočne otvorené alebo že v zapečatenej miestnosti chýbajú dokumenty. Je možné realisticky predpokladať, že pečať bola porušená úmyselne. V opačnom prípade by sa muselo vychádzať z predpokladu, že pečať bola porušená z nedbanlivosti, keďže za zaistenie rešpektovania zákazu porušenia pečate v priestoroch spoločnosti EE zodpovedá výhradne spoločnosť EE. V tejto súvislosti Komisia zistila, že spoločnosť EE neinformovala o existencii pečate a jej význame celý personál, ktorý mal prístup do budovy – ako napr. upratovací personál. Komisia nenašla žiadne iné poľahčujúce okolnosti okrem skutočnosti, že toto je prvý prípad porušenia pečate, v ktorom Komisia uložila príslušnú pokutu. Spolupráca spoločnosti EE navyše neprekročila rámec právnej povinnosti spolupracovať s Komisiou.

4. PRÁVNE DÔSLEDKY

V prípade naplnenia skutkovej podstaty porušenia pečate v zmysle článku 23 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 1/2003 môže Komisia uložiť peňažnú pokutu do výšky 1 % obratu. Odhliadnuc od tohto konkrétneho prípadu je porušenie pečate závažným protiprávnym činom. Je preto potrebné zabezpečiť, aby peňažná pokuta mala odstrašujúci účinok. Spoločnosť, ktorá je predmetom kontroly, si musí byť vedomá toho, že porušenie pečate sa nevypláca. Komisia pri stanovovaní výšky pokuty zohľadnila aj skutočnosť, že je to prvý prípad, v ktorom sa uplatňuje nové ustanovenie nariadenia (ES) č. 1/2003. Komisia preto ukladá peňažnú pokutu vo výške 38 miliónov EUR.

5. PORADNÝ VÝBOR

Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia vydal 25. januára 2008 k návrhu rozhodnutia súhlasné stanovisko.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 240/07)

Číslo pomoci	XS 189/08
Členský štát	Taliansko
Región	Calabria
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I.-2008
Právny základ	— Legge regionale 11 maggio 2007, articolo 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220 — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424 — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 56 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia
Dátum implementácie	30. 6. 2008
Trvanie	31. 12. 2008
Účel	Malé a stredné podniky
Sektory hospodárstva	Iné výrobné sektory. Iné služby
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Presidente della giunta regionale Via Sensales — Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro
Číslo pomoci	XS 194/08
Členský štát	Taliansko
Región	Campania
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Contratto di programma regionale
Právny základ	Legge regionale 12/07, regolamento 4/2007, disciplinare articolo 13 Delibera giunta regionale n. 514 del 21 marzo 2008 Decreto dirigenziale n. 217 del 17 aprile 2008

Druh opatrenia	Schéma pomoci
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 60 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia
Dátum implementácie	19. 6. 2008
Trvanie	31. 12. 2015
Účel	Malé a stredné podniky
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Regione Campania AGC 12 Sviluppo economico</p> <p>1) Settore programmazione delle politiche per lo sviluppo economico — Dirigente p.t. dott.sa Carolina Cortese Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli Tel. (39) 081 796 75 43 e-mail: mc.cortese@maildip.regione.campania.it</p> <p>2) Settore aiuti alle imprese e sviluppo insediamenti produttivi — Dirigente p.t. dott. Filippo Diasco Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli Tel. (39) 081 796 68 65 e-mail: f.diasco@regione.campania.it</p> <p>AGC 06 Ricerca scientifica</p> <p>3) Settore ricerca scientifica, statistica, controllo gestione ed avanzamento progetti — Dirigente p.t. dott. Giuseppe Russo Via don Bosco, 9/E I-80141 Napoli e mail: g.russo@regione.campania.it</p>
Číslo pomoci	XS 195/08
Členský štát	Nemecko
Región	Freie und Hansestadt Hamburg
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Markenwerft Werbeagentur GmbH Beim Alten Gaswerk 1 D-22761 Hamburg
Právny základ	Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33 verlängert durch ABl. L 368 vom 23.12.2006, S. 85); Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133)
Druh opatrenia	<i>Ad hoc</i>
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 2 400 EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia
Dátum implementácie	27. 6. 2008
Trvanie	27. 12. 2008
Účel	Malé a stredné podniky
Sektory hospodárstva	Iné služby
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1628/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 240/08)

Číslo pomoci	XR 92/08
Členský štát	Taliansko
Región	Valle d'Aosta
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane
Právny základ	Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 Deliberazione della giunta regionale n. 69 del 18 gennaio 2008
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	8,46 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	10 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	23. 4. 2008
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory NACE A 01.41.3; 2.01.1; 02.02.0; C; D; E; F; G 50.2; 50.40.3; 52.7; I 63.3; 64.11; K 72; 73.1; 74.13; 74.14.4; 74.3; 74.7; 74.81; 74.82; 74.85.1; 74.85.2; 74.86; 74.87.7; M 80.41; N 85.31; 85.32; O 90; 93
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Valle d'Aosta Ass. Attività produttive e politiche del lavoro Direzione attività produttive e cooperazione Piazza della Repubblica, 15 I-11100 Aosta
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/sintesisnormativa_i.asp http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 99/08
Členský štát	Taliansko
Región	Calabria
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I.-2008 — Grandi imprese
Právny základ	Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220 Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424 Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008, n. 8452

Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	56 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	40 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	30. 6. 2008
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory NACE C; D; K 72, 73, 74.3, 74.82, 74.87.5, 74.87.7; O 90
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Presidente della giunta regionale Dipartimento programmazione nazionale e comunitaria Via Sensales — Palazzo Alemanni programmazione@regcal.it
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	www.regione.calabria.it/calabriaeuropa http://www.regione.calabria.it/sviluppo/index.php?option=com_content&task=view&id=17&Itemid=19
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 104/08
Členský štát	Taliansko
Región	Sardegna
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Pacchetti Integrati di Agevolazione (PIA) turismo
Právny základ	Legge regionale n. 7/2005 «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione», art. 11 e s.m.i. Direttive di attuazione approvate con la deliberazione della giunta regionale n. 36/28 dell'1.7.2008, artt. 6-9
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	8,7 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	25 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	1. 7. 2008
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione autonoma della Sardegna Centro regionale di programmazione Viale Mameli, 88 I-09100 Cagliari
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://www.regione.sardegna.it http://www.regione.sardegna.it/j/v/66?v=9&c=27&c1=&n=10&s=1&mese=200806&giorno=24&p=3
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 105/08
Členský štát	Rumunsko
Región	—
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Spríjin pentru consolidarea și modernizarea sectorului productiv prin investiții realizate de întreprinderi mari în cadrul Programului Operațional Sectorial „Creșterea competitivității economice”
Právny základ	Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 479/20.2.2008 (Monitorul Oficial nr. 189/12.3.2008) și Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 1943/19.6.2008 (Monitorul Oficial nr. 493/2.7.2008)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Celková výška plánovanej pomoci	169,4 mil. EUR. Splatené za 6 rokov
Maximálna intenzita pomoci	50 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	14. 7. 2008
Trvanie	31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory NACE B; C; E; F
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerul Economiei și Finanțelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741, București Tel. (40-21) 319 97 59 Fax (40-21) 312 25 09
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	http://amposcce.minind.ro/fonduri_structurale/pdf/Ordin_479.pdf
Ďalšie informácie	—

Číslo pomoci	XR 112/08
Členský štát	Taliansko
Región	Marche
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho doplnok pomoci poskytovanej <i>ad hoc</i>	Sperimentazioni tematiche per l'utilizzo di piattaforme ICT nelle aree di specializzazione produttiva e nelle filiere produttive
Právny základ	Decreto del dirigente del servizio n. 208/IAP_11 del 30.7.2008, Allegato 1, pt. 5.2 tipologia 3
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Ročné plánované výdavky	0,828 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	10 % V súlade s článkom 4 nariadenia
Dátum implementácie	30. 7. 2008
Trvanie	31. 12. 2013

Sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na regionálnu investičnú pomoc
	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Marche servizio industria artigianato energia via Tiziano, 44 I-60125 Ancona Tel. (39) 071 806 3607-3701-3702
Internetová adresa, na ktorej je schéma štátnej pomoci uverejnená	www.marcheimpresa.net http://www.marcheimpresa.net/ita/POR2211401/default.asp
Ďalšie informácie	—

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – TALIANSKO

Štátna pomoc C 36/08 (ex NN 33/08) – Štátna pomoc v prospech integrovanej elektrárne v oblasti Sulcis**Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 240/09)

Listom z dňa 16. júla 2008, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Taliansku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedení pomoc/uvedené opatrenie. Komisia zároveň vyzvala Taliansko, podľa článku 11 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, aby predložilo pripomienky k zámeru Komisie vydať príkaz o pozastavení, v ktorom požiada Taliansko, aby pozastavilo poskytovanie akejkoľvek neoprávnenej pomoci, kým nebude prijaté rozhodnutie o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Taliansku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

bude postavená v oblasti Sulcis na Sardínii, ako aj na riadenie ťažby uhlia v príľahlej oblasti Nuraxi Figus. Uhlie vyťažené z tejto bane bude slúžiť potrebám novej elektrárne.

OPIS

Na základe sťažnosti sa Komisia dozvedela o zámere Talianska poskytnúť na základe článku 11 ods. 14 zákona č. 80/2005 o naliehavých opatreniach v rámci akčného plánu hospodárskeho, sociálneho a územného rozvoja štátnu pomoc na podporu výroby elektrickej energie z uhlia nachádzajúceho sa na Sardínii.

Taliansko má v úmysle vyhlásiť verejnú súťaž na udelenie integrovanej koncesie na prevádzku novej uhoľnej elektrárne, ktorá

Na obdobie trvania integrovanej koncesie (30 rokov) región Sardínia bezplatne poskytne koncesionárovi ťažobnú koncesiu, územia a infraštruktúru potrebnú na prevádzku uhoľnej bane, ako aj pozemok, na ktorom má byť postavená elektrárňa. Časť elektrickej energie vyrobenej elektrárnou bude kupovať štátny orgán „gestore dei servizi elettrici“ (GSE) za garantovanú cenu (120,50 EUR/MWh počas prvých 8 rokov prevádzky, 100,06 EUR/MWh počas nasledujúcich rokov). Presné množstvo kupovanej elektrickej energie bude stanovené na základe najlepšej cenovej ponuky.

Závaznou podmienkou na získanie pomoci, ktorú musí koncesionár splniť, je predávať zostávajúcu časť vyrobenej elektrickej energie vybraným energeticky náročným priemyselným odvetviam na Sardínii (zameraným na výrobu primárneho hliníka, olova, zinku, chlóru a jeho derivátov, oxidu hlinitého a plochých hliníkových výrobkov) za zvýhodnené ceny (pohybujúce sa v rozmedzí od 28 EUR do 67 EUR v závislosti od odvetvia). Presná predajná cena bude takisto stanovená v rámci verejnej súťaže.

Prostriedky potrebné na kúpu elektrickej energie vyrobenej elektrárnou v Sulcise sa budú získavať prostredníctvom paraфіškálnych poplatkov vyberaných od konečných spotrebiteľov.

POSÚDENIE POMOCI

Komisia zastáva názor, že integrovaná koncesia v Sulcise zahŕňa štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES v prospech budúceho koncesionára a energeticky náročných priemyselných odvetví na Sardínii.

Opatrenie koncesionárovi zaručí hospodársku výhodu vo forme garantovaných nákupov elektrickej energie za cenu vyššiu ako je trhovacia cena. Komisia nemôže v tejto fáze vylúčiť prítomnosť prvku pomoci aj v ťažobnej koncesii. Minimálne časť hospodárskej výhody, ktorú koncesionár získava, sa vo forme zvýhodnených predajných cien premietne aj do miestnych energeticky náročných priemyselných odvetví.

Keďže výhodu z opatrenia získava iba koncesionár a energeticky náročné priemyselné odvetvia Sardínie, opatrenie má selektívny charakter, pričom je financované zo štátnych zdrojov.

Komisia sa domnieva, že opatrenie ovplyvňuje obchod vo vnútri Spoločenstva a narušuje hospodársku súťaž. Trh s elektrickou energiou v EÚ bol úplne otvorený hospodárskej súťaži. Nová elektrárňa v Sulcise bude vyrábať približne 600 MW elektrickej energie, pričom asi polovica z nej bude rezervovaná pre najväčších spotrebiteľov elektrickej energie na Sardínii. Nová elektrárňa preto pokryje podstatnú časť miestneho dopytu. Komisia zastáva názor, že ak sa aj zohľadnia výhody, ktoré opatrenie priniesie energeticky náročným odvetviam, konkurenčné postavenie koncesionára sa pravdepodobne zlepšuje v porovnaní s ostatnými výrobcami elektrickej energie, ktorí pomoc nemôžu využiť. Pokles dopytu v každom prípade zhorší konkurenčné postavenie súčasných výrobcov elektrickej energie na Sardínii a tiež zhorší ich nákladovú štruktúru. Okrem toho bude pre nových dodávateľov elektrickej energie z dôvodu chýbajúcej významnej zákaznickej základne problematické, ak nie nemožné, vstúpiť na trh na Sardínii.

Pokiaľ ide o energeticky náročné priemyselné odvetvia, má dodávanie elektrickej energie za subvencované ceny priamy a podstatný vplyv na výrobné náklady a zlepšuje tak konkurenčné postavenie príjemcov pomoci na trhoch výrobkov, na ktorých aktívne pôsobia a ktoré sú plne otvorené obchodu v rámci Spoločenstva.

Predmetný projekt v oblasti Sulcis by mal byť považovaný za nové opatrenie, ktoré nebolo nikdy notifikované a predstavuje preto novú neoprávnenú pomoc.

Komisia má pochybnosti o tom, či je možné navrhovanú pomoc považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom. V prípade projektu v Sulcise ide o prevádzkovú pomoc, ktorá môže byť povolená len za výnimočných okolností, napríklad ak sa týka

ochrany životného prostredia. Komisia posudzovala, či je možné projekt považovať za zlučiteľný so spoločným trhom ako pomoc na ochranu životného prostredia vzhľadom na nové usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia (Ú. v. EÚ C 82, 1.4.2008, s. 1). Talianske orgány však nepreukázali súlad projektu so žiadnymi ustanoveniami týchto usmernení týkajúcimi sa úspor energie, investícií, ktoré spĺňajú normy prísnejšie ako normy Spoločenstva alebo rekultivácie znečistených plôch.

Pokiaľ ide o pomoc pre energeticky náročné odvetvia Sardínie, Komisia upozorňuje na skutočnosť, že opatrenie by prinieslo finančnú výhodu rovnakým priemyselným odvetviam a *de facto* rovnakým podnikom, pre ktoré Taliansko uviedlo preferenčné sadzby za elektrickú energiu v rokoch 2004 a 2005 (nariadenie zo 6. februára 2004, článok 11 ods. 11 a článok 11 ods. 12 zákona č. 80/2005). Komisia v súvislosti s týmito opatreniami pomoci začala dôkladné vyšetrovanie v prípadoch C 38/04, C 13/06 a C 36/06, vyslovujúc tým vážne pochybnosti o ich zlučiteľnosti so spoločným trhom.

Vzhľadom na uvedené pochybnosti sa Komisia rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Komisia považuje za potrebné zabrániť akýmkoľvek ďalším krokom v konaní. Vyzvala preto Taliansko, aby predložilo pripomienky k zámeru Komisie vydať príkaz o pozastavení, v ktorom požiadala Taliansko o pozastavenie poskytovania akejkoľvek neoprávnenej pomoci a najmä o okamžité ukončenie akejkoľvek činnosti, ktorá by mohla viesť k ďalšej realizácii projektu podľa súčasného plánu.

TEXT LISTU

„Con la presente, la Commissione si pregia informare codeste autorità che, dopo aver esaminato le informazioni da esse fornite in riferimento agli aiuti in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE. L'Italia è pertanto invitata, in forza dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999, a presentare osservazioni sull'intenzione della Commissione di sospendere l'erogazione di ogni aiuto concesso illegalmente, fino a che la Commissione non abbia deciso in merito alla compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

I. PROCEDIMENTO

- 1) Sulla base di una denuncia, la Commissione veniva a conoscenza dell'intenzione delle autorità italiane di concedere aiuti di Stato per sovvenzionare la produzione di elettricità tramite lo sfruttamento di giacimenti di carbone in Sardegna, sulla base dell'articolo 11, comma 14, della legge n. 80 del 2005 recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale.
- 2) Con lettera del 18 dicembre 2006, la Commissione richiedeva ulteriori informazioni che le venivano trasmesse con lettera del 13 marzo 2007. Con lettera del 22 luglio 2007, la Commissione richiedeva ulteriori informazioni e invitava l'Italia a notificare la misura conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE. Con lettera del 15 ottobre 2007, le autorità nazionali fornivano le informazioni richieste, in termini atti a suggerire che detta trasmissione potesse valere quale

notifica. Tuttavia, le informazioni non venivano trasmesse conformemente al regolamento (CE) n. 794/2004 ⁽¹⁾, non contenevano un riferimento esplicito all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e le autorità italiane sostenevano che la misura costituiva un aiuto esistente.

- 3) Con lettera del 21 gennaio 2008, la Commissione richiedeva ulteriori delucidazioni e esprimeva nuovamente seri dubbi sul fatto che la misura in questione costituisse un aiuto esistente. Le autorità italiane trasmettevano le informazioni richieste con lettere del 18 marzo 2008 e del 9 aprile 2008.
- 4) Considerato che la normativa nazionale non contempla una clausola sospensiva e risulta pertanto immediatamente applicabile, la misura veniva trascritta nel registro degli aiuti non notificati, con il numero NN 33/08.

II. DESCRIZIONE

- 5) La decisione della Commissione di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE riguarda il progetto Sulcis contemplato all'articolo 11, comma 14, della legge n. 80 del 2005, come ulteriormente specificato nella documentazione di gara. Tuttavia, onde garantire un'adeguata valutazione della misura e tener conto, in particolare, delle argomentazioni fatte valere dalle autorità nazionali, occorre ripercorrere l'evoluzione del progetto Sulcis nella legislazione nazionale.

Il carbone quale "fonte assimilata"

- 6) L'articolo 22 della legge n. 9, del 9 gennaio 1991, "Norme per l'attuazione del nuovo Piano energetico nazionale" (in appresso, legge n. 9/91) prevede la possibilità di concedere sovvenzioni pubbliche alla produzione di energia da fonti rinnovabili e "assimilate", senza tuttavia definire precisamente il concetto di fonte assimilata. La legge incarica il Comitato Interministeriale Prezzi (in appresso CIP) di definire le condizioni tecniche generali per l'ammissibilità a fonte assimilata. La legge n. 9/91 è stata approvata ai sensi della normativa in materia di aiuti di Stato nell'ambito della decisione della Commissione sulla misura NN 52/91 ⁽²⁾.
- 7) Con la delibera del CIP n. 6, del 29 aprile 1992, (in appresso delibera CIP 6), l'Italia ha adottato le disposizioni d'applicazione della legge n. 9/91, stabilendo segnatamente che il concetto di fonte energetica assimilata copre anche i combustibili fossili prodotti da giacimenti minori isolati. La delibera CIP 6 stabilisce che le sovvenzioni pubbliche sono erogate sotto forma di cessione garantita di energia elettrica allo Stato a prezzi fissi sovvenzionati.
- 8) Il decreto del presidente della Repubblica, del 28 gennaio 1994 (in appresso decreto del 1994), sull'attuazione del piano di disinquinamento del territorio del Sulcis-Iglesiente indica l'opportunità che il carbone prodotto nel

territorio del Sulcis sia da considerarsi una fonte di energia assimilabile ai sensi della legge n. 9/91. Il decreto del 1994 stabilisce dettagliate condizioni tecniche ed economiche per l'affidamento di una concessione integrata per la gestione della miniera carbonifera e della centrale elettrica. Il progetto di centrale elettrica è condizionato all'impiego della tecnica di gassificazione, al rispetto di rigorosi valori massimi di emissioni e alla produzione combinata di energia e calore. È previsto che il progetto benefici di aiuti di Stato sotto forma di:

- a) aiuti agli investimenti per un importo di 185 Mrd ITL (85 713 Mio EUR);
- b) la cessione garantita all'ENEL dell'energia elettrica prodotta dalla centrale ad un prezzo sovvenzionato. Per i primi 8 anni di esercizio, il prezzo è fissato al livello sovvenzionato di 160 ITL/kWh mentre per i successivi anni di esercizio, al prezzo più basso previsto dalla delibera CIP 6 e tenendo conto dei costi di produzione di energia evitati dall'ENEL ⁽³⁾.

- 9) Il progetto Sulcis era incluso nel programma operativo della Sardegna per i Fondi strutturali per il periodo 1994-1998. La concessione è stata affidata ad un consorzio di imprese (ATI-Sulcis). Il progetto ha tuttavia incontrato difficoltà tecniche e finanziarie. Già nel 1997, il progetto veniva escluso dal programma operativo ⁽⁴⁾ e, a maggio 2002, il consorzio ha infine dichiarato di non essere più disposto a continuarne la realizzazione. La concessione è stata ufficialmente ritirata nel 2003.
- 10) Con l'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005 recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale, l'Italia ha rilanciato il progetto integrato Sulcis annunciando una nuova gara d'appalto. Quanto alle condizioni per l'affidamento della concessione, la legge n. 80/2005 fa riferimento al decreto del 1994, che si applica per quanto riguarda il prezzo garantito di cessione dell'energia elettrica. La legge n. 80/2005 introduce tuttavia nuovi criteri sostanziali per la maggior parte altri aspetti della concessione. Il nuovo progetto non prevede aiuti agli investimenti.
- 11) Con l'articolo 1, comma 1119, della legge n. 296/2006 (legge finanziaria del 2007), l'Italia ha prorogato la validità dell'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005.

Descrizione dettagliata del nuovo progetto integrato Sulcis

- 12) Come previsto dalla legge n. 80/2005 in combinato disposto con il decreto del 1994, il progetto persegue un duplice obiettivo: garantire alle industrie locali ad alto impiego di energia una fornitura di elettricità a prezzi ridotti e promuovere lo sfruttamento dei giacimenti di carbone nel territorio Sulcis-Iglesiente.

⁽¹⁾ Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GU L 140 del 30.4.2004, pag. 1).

⁽²⁾ Aiuto di Stato NN 52/91, lettera SG (91) D/15502.

⁽³⁾ La delibera CIP 6 prevede che l'elettricità prodotta da nuove centrali che utilizzano fonti rinnovabili o assimilabili venga acquistata dall'ENEL ad un prezzo fissato fino al 2020. Il prezzo è sovvenzionato per i primi 8 anni di esercizio e, per il periodo successivo, fissato ad un livello inferiore che tenga conto dei costi di combustibile e di investimenti evitati dall'ENEL (i costi che l'ENEL avrebbe dovuto sostenere se avesse prodotto essa stessa l'elettricità).

⁽⁴⁾ Decisione C(97) 3778 della Commissione, del 22 dicembre 1997.

- 13) L'Italia intende perseguire questo duplice obiettivo sovvenzionando la costruzione e il funzionamento di una nuova centrale che utilizzerà il carbone estratto localmente.
- 14) Con un elevato tenore di zolfo e un basso potere calorifico, il carbone del Sulcis, di scarsa qualità ⁽⁵⁾, è destinato ad un utilizzo locale, dal momento che il trasporto su lunghe distanze lo renderebbe antieconomico. Questo tipo di carbone richiede specifici accorgimenti tecnici per ridurre le emissioni di zolfo.
- 15) Stando alle informazioni fornite da parte italiana, l'estrazione del carbone dalle miniere del Sulcis era sospesa ["stand by attivo" ⁽⁶⁾] dalla metà degli anni '70. La gestione provvisoria delle miniere (compresa la miniera Nuraxi Figus) è stata assicurata con finanziamenti pubblici fino al 2003. La presente decisione non riguarda questo intervento pubblico.
- 16) Ad ogni modo, il giacimento di Nuraxi Figus, che sarà sfruttato dal concessionario, è attualmente operativo in quanto rifornisce di carbone la centrale elettrica a carbone dell'ENEL di Portovesme sulla base del contratto concluso a maggio 2006 per una fornitura di 1 100 000 tonnellate in tre anni.
- 17) Analogamente al progetto del 1994, il nuovo progetto Sulcis, basato sulla legge n. 80/2005, prevede anch'esso una gara d'appalto pubblica per l'affidamento della concessione integrata per la gestione delle operazioni estrattive del giacimento di Nuraxi Figus e per la costruzione/gestione di una centrale elettrica. Una prima gara è stata indetta alla fine del 2006, ma la concessione non è stata affidata per mancanza di offerenti. La regione sarda intende indire una nuova gara a condizioni diverse.
- 18) Il nuovo bando, trasmesso dalle autorità italiane con lettera del 9 aprile 2008, contiene norme sostanziali rilevanti ai fini della valutazione del progetto sotto il profilo degli aiuti di Stato.

Condizioni dell'appalto

- 19) Le condizioni previste dalle autorità italiane si applicano lungo tutta la durata della concessione integrata (30 anni). La Regione Sardegna mette a disposizione del concessionario, a titolo gratuito, la concessione estrattiva, le aree ed infrastrutture necessarie per la coltivazione del giacimento minerario, nonché l'area per la realizzazione dell'impianto. Una parte dell'energia elettrica prodotta dall'impianto sarà ceduta al gestore dei servizi elettrici (in appresso, GSE) a prezzi *garantiti* e il quantitativo preciso sarà determinato sulla base della migliore offerta.

⁽⁵⁾ Il trattato CECA, dell'11 ottobre 1986, all'allegato I, classifica il carbone del Sulcis come carbone di bassa qualità di classe "B". Si tratta di carbone sub-bituminoso con potere calorifico inferiore pari a circa 5 100 Kcal/kg, 15 % polvere e 6 % zolfo.

⁽⁶⁾ Secondo la definizione italiana di "stand by attivo", le miniere non in produzione, ma non ancora dismesse, sono pronte a rientrare in produzione in qualsiasi momento.

- 20) Conformemente alla legge n. 80/2005 ⁽⁷⁾, il prezzo di cessione dell'energia è quello definito dal decreto del 1994. Di conseguenza, nei primi 8 anni di esercizio, il GSE è tenuto ad acquistare elettricità ad un prezzo (indicizzato) di 120,50 EUR/MWh ⁽⁸⁾. Per gli esercizi successivi, il GSE paga 100,06 EUR/MWh ⁽⁹⁾.
- 21) Il corrispettivo offerto dal concessionario sarà determinato sulla base della migliore offerta. La documentazione di gara definisce tuttavia in dettaglio il contenuto minimo dell'offerta. In particolare, i concorrenti dovranno presentare offerte separate per i diversi aspetti del progetto (offerta economico-finanziaria e offerta tecnico-industriale).

Offerta economica

- 22) La struttura economico-finanziaria dell'offerta dovrà precisare i seguenti elementi:
- il quantitativo di energia cedibile al GSE [fino alla massima potenza autorizzata di 450 MWe per 7 500 ore ⁽¹⁰⁾];
 - la quantità di energia annua a prezzi agevolati per le imprese localizzate sull'isola, non inferiore a 3 500 GWh/anno per un periodo obbligatorio di 12 a partire dal 2011;
 - il prezzo medio ponderato di cessione dell'energia a prezzi agevolati con base anno 2005: 31,94 EUR/MWh incrementata di anno in anno al tasso d'inflazione annuo.
- 23) Per quanto riguarda la cessione di energia elettrica alle imprese localizzate sull'isola, il prezzo offerto dai concorrenti sarà differenziato in funzione del settore industriale interessato, ovvero:
- produzione di alluminio primario (circa 64 % dell'assorbimento);
 - produzione di piombo e zinco (17 %);
 - ciclo cloro e cloroderivati (10 %);
 - produzione di allumina (7 %);

⁽⁷⁾ La Commissione rileva una contraddizione tra la documentazione di gara e la legge n. 80/2005. La documentazione di gara trasmessa dalle autorità italiane il 9 aprile 2008 fa riferimento al prezzo "stabilito dal D.P.R. 28 gennaio 1994, intendendosi quest'ultimo come risultante dall'applicazione della deliberazione CIP n. 6/1992". Il decreto del 1994, cui fa riferimento la legge n. 80/2005, definisce, per i primi 8 anni di esercizio dell'impianto, un prezzo di cessione pari a 160 ITL/kWh diverso dal prezzo definito dalla deliberazione CIP 6 di 150 ITL/kWh. Il criterio definito dalla gara sembra pertanto essere privo di base legale nella legislazione nazionale, anche se questa incertezza non incide in maniera sostanziale sulla valutazione della misura da parte della Commissione.

⁽⁸⁾ Equivalente alle 160 ITL/kWh del decreto del 1994. La Cassa di conguaglio procede ogni due anni ad indicizzare i prezzi per la cessione assicurata dell'energia elettrica da fonti rinnovabili e assimilate. Gli importi di 120,50 EUR e 100,06 EUR corrispondono ai prezzi per l'esercizio 2007.

⁽⁹⁾ Equivalente alle 150 ITL/kWh della delibera CIP 6, cui fa riferimento il decreto del 1994.

⁽¹⁰⁾ Massimo consentito dal decreto del 1994.

- e) laminazione alluminio (1 %);
f) altre tipologie di produzioni (1 %).

24) Le autorità italiane hanno fissato i prezzi di riferimento per ciascuno di questi settori, che variano da un minimo di 27,87 EUR per l'alluminio primario ad un massimo di 97,90 EUR per la laminazione di alluminio. Per alcune categorie, le offerte possono contemplare un corrispettivo inferiore al prezzo di riferimento o superiore nel limite del 10 %.

Offerta tecnico-industriale

25) I concorrenti dovranno presentare:

- a) un progetto di massima della centrale termoelettrica indicando le metodologie proposte per la minimizzazione delle emissioni con utilizzo di tecnologia idonea al contenimento degli inquinanti gassosi, in forma di gassificazione, ciclo supercritico o altro equivalente. La centrale deve utilizzare il carbone del Sulcis almeno nella misura del 50 % del suo fabbisogno ⁽¹¹⁾;
- b) un piano industriale per lo sfruttamento della miniera e l'esercizio della centrale di produzione di energia elettrica;
- c) un programma di attività finalizzato alle tecnologie di impiego del carbone ad emissione zero;
- d) un programma di formazione per il personale impiegato nelle miniere.

26) La centrale dovrà avere gli stessi livelli di emissioni stabiliti dal progetto originario del 1994. Detti livelli sono superiori alle norme comunitarie obbligatorie di cui alla direttiva 2001/80/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2001, concernente la limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti originati dai grandi impianti di combustione ⁽¹²⁾.

	Massimali delle emissioni della centrale del Sulcis	Norme obbligatorie
SO ₂	60 mg/Nm ³	200 mg/Nm ³
NO _x	70 mg/Nm ³	200 mg/Nm ³
Polveri sottili	2 mg/Nm ³	30 mg/Nm ³
CO ₂	50 mg/Nm ³	Nessuna norma obbligatoria

27) Il concessionario dovrà mantenere in servizio il personale attualmente impiegato nelle miniere (preservando le attuali condizioni di impiego), con possibili riduzioni dell'organico per motivi di efficienza.

III. VALUTAZIONE

Sussistenza di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

- 28) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, una misura costituisce aiuto di Stato se risultano cumulativamente soddisfatte le seguenti condizioni: a) la misura conferisce un vantaggio economico al beneficiario; b) è concessa dallo Stato o mediante risorse statali; c) presenta una natura selettiva; d) incide sugli scambi tra Stati membri e falsa o minaccia di falsare la concorrenza all'interno dell'UE.
- 29) In questa fase del procedimento, la Commissione ritiene che la concessione integrata del Sulcis costituisca aiuto di Stato a beneficio a) del futuro concessionario e b) delle industrie locali ad alto impiego di energia.

Vantaggio

- 30) La misura è atta a favorire economicamente il futuro concessionario. Il GSE è tenuto ad acquistare circa la metà dell'energia elettrica prodotta dalla centrale ad un livello di prezzo sensibilmente più elevato rispetto alla media dei prezzi all'ingrosso in Italia e in Sardegna ⁽¹³⁾. La cessione garantita di energia elettrica è atta a migliorare la posizione concorrenziale del beneficiario sul mercato della produzione elettrica.
- 31) La Commissione ritiene che almeno una parte del vantaggio economico a favore del concessionario venga trasferito alle industrie locali ad alto impiego di energia sotto forma di prezzi di vendita agevolati. I prezzi di vendita stimati, che variano dai 27,87 EUR/MWh ai 67,90 EUR/MWh, risultano al di sotto del prezzo di mercato ⁽¹⁴⁾. La Commissione non dispone di cifre esatte sui prezzi dell'energia elettrica negoziati su base bilaterale tra le industrie ad alto impiego di energia operanti in Sardegna e i loro fornitori. Tuttavia, un prezzo pari a 25 EUR/MWh risulta sostanzialmente inferiore ai prezzi *spot* ⁽¹⁵⁾, sia medi che *off-peak*. Per i più grandi consumatori, quali quelli del settore dell'alluminio primario, che dovrebbero assorbire oltre il 60 % dell'energia elettrica prodotta dal concessionario, il prezzo si direbbe addirittura inferiore al costo marginale medio della produzione di energia in Sardegna.
- 32) È tuttavia impossibile fornire una quantificazione più esatta dei rispettivi vantaggi conferiti al concessionario e alle imprese ad alto impiego di energia. I fattori economici in gioco, tra cui il quantitativo di energia elettrica ceduto al GSE, la quantità di energia acquistata dalle imprese ad alto impiego di energia e il prezzo di vendita dell'energia in questione, non sono predeterminati ma dipendono dalle offerte dei concorrenti nell'ambito della gara.

⁽¹³⁾ Nel 2007, per l'Italia il prezzo medio PUN (prezzo unico nazionale) era di 74,80 EUR/MWh. In Sardegna, dove l'energia elettrica è più cara rispetto all'Italia continentale, il prezzo medio nel 2006 si attestava a 80,55 EUR/MWh (dati GSE). Pertanto entrambi i prezzi offerti al concessionario (120,50 EUR/MWh per i primi 8 anni di esercizio e 100,06 EUR/MWh per il periodo successivo) risultano al di sopra del prezzo di mercato.

⁽¹⁴⁾ Nel 2007, il prezzo medio di vendita in Italia era di 74,80 EUR/MWh. In Sardegna, dove l'energia elettrica è più cara rispetto all'Italia continentale, il prezzo medio nel 2006 si attestava a 80,55 EUR/MWh.

⁽¹⁵⁾ Prezzi registrati sul mercato elettrico italiano IPEX.

⁽¹¹⁾ In termini di potere calorifico.

⁽¹²⁾ GUL 309 del 27.11.2001, pag. 1.

- 33) Sulla base di queste considerazioni, la Commissione ritiene, nella fase attuale del procedimento, che le misure proposte siano tali da conferire un vantaggio al futuro concessionario del progetto Sulcis per la produzione di energia elettrica e alle imprese locali ad alto impiego di energia.

Selettività

- 34) Il vantaggio su esposto verrà conferito in modo selettivo, considerato che la misura è intesa ad esclusivo beneficio del concessionario e delle imprese locali ad alto impiego di energia.

Risorse statali e imputabilità allo Stato

- 35) La misura è finanziata tramite risorse pubbliche. Il GSE è un ente pubblico, di esclusiva proprietà del ministero delle Finanze. Stando alle informazioni fornite dalle autorità nazionali, il GSE reperirà le risorse necessarie all'acquisto dell'energia elettrica del Sulcis con le stesse modalità previste dall'accordo CIP 6, ovvero tramite un prelievo parafiscale esatto sulle bollette di tutti gli utenti (e possibilmente addebitato sulla stessa componente della bolletta). In due precedenti casi di aiuti di Stato ⁽¹⁶⁾, la Commissione ha già stabilito che i prelievi parafiscali esatti dalle autorità italiane sul consumo di energia e raccolti e distribuiti dall'ente statale Cassa di conguaglio configurano risorse pubbliche, interpretazione peraltro in linea con la giurisprudenza dei tribunali comunitari in materia di prelievi parafiscali ⁽¹⁷⁾.
- 36) Dal momento che il concessionario è tenuto a trasmettere alle imprese locali ad alto impiego di energia parte del vantaggio conferito dalla cessione di energia al GSE ad un prezzo più elevato, e che tale requisito è stabilito dalla normativa nazionale in combinato disposto con la documentazione di gara emanata dalla Regione Sardegna, la Commissione ritiene che il vantaggio a beneficio delle imprese locali ad alto impiego di energia che ne risulta sia altresì finanziato tramite risorse pubbliche.
- 37) Avendo come base giuridica norme e disposizioni regolamentari nazionali e regionali, la misura è imputabile allo Stato.

Effetto sugli scambi e distorsione della concorrenza

- 38) In questa fase del procedimento, la Commissione ritiene che la misura incida sugli scambi tra gli Stati membri e falsi la concorrenza, tanto sul mercato dell'elettricità che sui mercati a valle in cui operano le imprese ad alto impiego di energia. Nell'UE, il mercato dell'elettricità è stato completamente aperto alla concorrenza. La nuova

centrale del Sulcis produrrà energia elettrica per 650 MW, ovvero un sesto dell'attuale capacità di produzione della Sardegna (pari a circa 4 000 MW). Circa la metà dell'energia prodotta sarà riservata ai principali consumatori di energia elettrica dell'isola (le imprese ad alto impiego di energia) sulla base di contratti di lungo periodo. I prezzi agevolati previsti sono resi praticabili grazie alla cessione assicurata della restante parte di energia elettrica al GSE a prezzi superiori a quelli di mercato, come su illustrato al punto 30).

- 39) La nuova centrale assorbirà pertanto una parte considerevole della domanda locale, escludendo realisticamente la possibilità per altri fornitori di rifornire lo stesso bacino d'utenza. La Commissione è dell'avviso che, pur considerando il vantaggio trasmesso alle imprese ad alto impiego di energia, risulti probabile che il concessionario benefici di una posizione concorrenziale migliore rispetto agli altri produttori di energia non sovvenzionati. La riduzione della domanda non farà, in ogni modo, che peggiorare la posizione concorrenziale dei produttori di energia operanti in Sardegna. Pare inevitabile che, nell'impossibilità di competere con i prezzi sovvenzionati del concessionario e di esportare elettricità fuori dalla Sardegna, questi ultimi saranno costretti a ridurre la produzione ⁽¹⁸⁾. È probabile non solo che ne risenta la loro posizione concorrenziale ma che peggiori la loro struttura dei costi, già limitata dalla strutturale sovraccapacità ⁽¹⁹⁾ di produzione di energia elettrica della Sardegna.
- 40) Peraltro, in mancanza di una clientela di qualche rilievo, sarà difficile se non impossibile che nuovi fornitori di energia riescano ad entrare sul mercato sardo. La Commissione ha ricevuto denunce, segnatamente dai produttori di energia eolica, che segnalano questo effetto distorsivo.
- 41) Per quanto riguarda le imprese ad alto impiego di energia, la fornitura di elettricità a prezzi agevolati incide notevolmente e in modo diretto sui costi di produzione, migliorando pertanto la posizione concorrenziale dei beneficiari sui mercati del prodotto in cui essi operano. I settori interessati sono pienamente aperti agli scambi intracomunitari.
- 42) In questa fase, la Commissione ritiene pertanto che la misura configuri aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

Natura degli aiuti: nuovi o esistenti

- 43) Le autorità italiane ritengono che la misura costituisca aiuti esistenti sulla base delle considerazioni riassunte di seguito. A loro dire, il progetto Sulcis rientra nel piano energetico nazionale, adottato con le leggi n. 9 e 10, del

⁽¹⁶⁾ Decisione C(2004) 4333/8 della Commissione, del 1° dicembre 2004, nel caso N 490/00 "Italia — Costi incagliati nel settore dell'elettricità" e decisione della Commissione, del 28 novembre 2007, nel caso C 36/a/06 "Imprese Terni".

⁽¹⁷⁾ Si vedano, tra le altre, le sentenze della CGE nella causa C-78/76, Steynike & Weingig, Racc. 1977, pag. 595 e nella causa C-47/69, settore tessile francese, Racc. 1970, pag. 00487; la sentenza del Tribunale di primo grado, del 20 settembre 2007, nella causa T-136/05 Earl Salvat/Commissione, non ancora pubblicata e il parere dell'avvocato generale Mengozzi, del 24 gennaio 2008, nella causa C-206/06, Essent Network Noord.

⁽¹⁸⁾ La domanda di energia elettrica è anelastica, specie per il bacino d'utenza delle famiglie e delle piccole imprese. Inoltre, le esportazioni di energia elettrica dalla Sardegna sono limitate tenuto conto dei vincoli tecnici dell'interconnettore. È pertanto ragionevole supporre che la riduzione della domanda causata dal passaggio di utenti di grandi dimensioni alla nuova centrale porterà ad una riduzione netta dell'energia elettrica attualmente prodotta.

⁽¹⁹⁾ Tenuto conto della posizione relativamente isolata della Sardegna rispetto all'Italia continentale, lo Stato ha imposto una riserva di capacità molto elevata per garantire la prestazione ininterrotta del servizio. La sovraccapacità produttiva è pertanto un fattore strutturale del mercato dell'energia elettrica in Sardegna. Secondo le stime, le centrali elettriche dell'isola lavorano al 40 % della loro capacità.

9 gennaio 1991, e approvato dalla Commissione ai sensi della normativa in materia di aiuti di Stato. La Commissione ha inoltre approvato le misure dettagliate di attuazione del piano energetico nazionale, contenute nella delibera CIP 6. Il decreto del 1994 si limiterebbe, secondo le autorità nazionali, a specificare ulteriormente queste disposizioni.

- 44) Le autorità italiane sottolineano inoltre che il decreto del 1994 è stato implicitamente approvato in quanto la Commissione ha incluso il progetto Sulcis nel programma operativo per la Sardegna per il periodo 1994-1999. La successiva esclusione del progetto dal programma operativo non metterebbe in discussione la validità di detta approvazione, dal momento che il decreto del 1994 è stato prorogato negli anni dalla legislazione nazionale, e più di recente dall'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005 e dalla legge finanziaria del 2007.
- 45) Secondo le autorità nazionali, la legge n. 80/2005 non ha apportato cambiamenti sostanziali al progetto ma ha semplicemente provveduto ad introdurre adeguamenti agli sviluppi tecnici e giuridici. Il progetto costituirebbe pertanto un aiuto esistente e, conformemente alla normativa in materia di aiuti di Stato, l'Italia non sarebbe stata tenuta a notificare l'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005.
- 46) La Commissione ritiene che il progetto Sulcis, come introdotto dalla legge n. 80/2005, configuri un aiuto nuovo per i seguenti motivi.

La misura non è giuridicamente fondata nel merito sulla delibera CIP 6

- 47) Contrariamente a quanto sostenuto da parte italiana, la delibera CIP 6 non può ritenersi la rilevante base giuridica della misura in questione. La delibera definisce, tra le altre cose, le disposizioni in materia di sostegno alle fonti energetiche "assimilate" a quelle rinnovabili. La definizione di fonti assimilate include "i combustibili fossili prodotti da giacimenti minori isolati". Il concetto di "giacimenti minori isolati", originariamente assente nella delibera CIP 6, è stato introdotto nel 1994⁽²⁰⁾: un giacimento viene considerato minore isolato quando l'entità accertata del giacimento è inferiore a 0,5 Mtep e per ragioni tecniche od economiche il combustibile estratto non è direttamente inseribile nella fase di distribuzione.
- 48) I giacimenti carboniferi del Sulcis sono i più estesi d'Italia⁽²¹⁾. Tenuto conto delle loro dimensioni, essi non potevano essere ritenuti "giacimenti minori isolati" ai fini dell'applicazione della delibera CIP 6. Le autorità italiane hanno dovuto quindi adottare una normativa separata (il decreto del 1994) con diretto richiamo alla legge n. 9/91, per dichiarare il carbone del Sulcis "fonte assimilata" e fornire una base giuridica agli aiuti di Stato ricorrendo ad un meccanismo senz'altro *simile*, ma decisamente non equivalente al CIP 6⁽²²⁾.

⁽²⁰⁾ Decreto del ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato, del 4 agosto 1994, che modifica la delibera CIP 9/1992.

⁽²¹⁾ Secondo le stime, le riserve del territorio del Sulcis ammontano a 600 000-1 000 000 milioni di tonnellate, equivalenti a 180-430 Mtep. La sola miniera Nuraxi Figus ha riserve accertate pari a 50 milioni di tonnellate, equivalenti a 21,5 Mtep.

⁽²²⁾ Si veda la nota 3.

- 49) Inoltre, come su illustrato al punto 19), gli importi degli aiuti individuati, per i primi otto anni di esercizio, dalla delibera CIP 6 e dal decreto del 1994 non coincidono. Il meccanismo di tariffazione di cui alla delibera CIP 6 rimanda al decreto del 1994 solo per quanto riguarda gli esercizi successivi. Anche la durata del sostegno previsto dal CIP 6 (fino al 2020) differisce da quella prevista per la centrale del Sulcis (30 anni dall'affidamento della concessione).
- 50) La valutazione della Commissione è pertanto incentrata sulla legge n. 80/2005 in combinato disposto con il decreto del 1994.

Il decreto del 1994 risulta di fatto superato, data la natura sostanziale e l'ampia portata delle modifiche introdotte con la legge n. 80/2005

- 51) Per la Commissione, le modifiche introdotte con la legge n. 80/2005 non possono definirsi meri adeguamenti tecnici al progetto Sulcis originario, come istituito dal decreto del 1994: si tratta in effetti di modifiche di natura sostanziale con una portata così estesa da rendere superato il decreto del 1994.
- 52) In primo luogo, il progetto originario non prevedeva la vendita alle imprese ad alto impiego di energia elettrica a prezzi agevolati. Si tratta di un elemento nuovo che altera il meccanismo economico dell'aiuto introducendo nuovi beneficiari e, di fatto, di per sé giustifica che la misura sia intesa come un aiuto nuovo.
- 53) In secondo luogo, il decreto del 1994 contemplava originariamente specifici requisiti tecnici, segnatamente l'utilizzo della tecnica innovativa della gassificazione del carbone nonché la produzione combinata di energia e calore. Le specifiche del nuovo progetto non prevedono più l'utilizzo di tecniche innovative. Nell'ultimo capitolato di gara si legge che, per l'affidamento della concessione, è sufficiente l'uso di una tecnologia "provata", quali la gassificazione, il ciclo supercritico o altro equivalente. La Commissione constata che il ciclo supercritico è una tecnologia di ampio impiego che non va oltre lo "stato dell'arte"⁽²³⁾. La documentazione di gara non accenna neanche all'impiego della cogenerazione. Peraltro, nel progetto originario, tutta l'energia prodotta sarebbe stata venduta all'ENEL, mentre nel nuovo progetto solo parte di essa va in cessione al GSE.
- 54) In buona sostanza, le uniche disposizioni del decreto del 1994 che, di fatto, sembrano continuare ad applicarsi sono il livello del prezzo garantito e le norme ambientali che la centrale è tenuta a rispettare, obiettivo questo oggi molto meno difficile da conseguire rispetto a 14 anni fa.
- 55) Alla luce di queste considerazioni, la Commissione giunge alla conclusione che il progetto adottato con la legge n. 80/2005 e ulteriormente dettagliato dalla documentazione di gara risulti sostanzialmente diverso dal progetto Sulcis originario introdotto dal decreto del 1994; pertanto, anche se per il progetto del 1994 si fosse potuto parlare di un aiuto esistente — il che non corrisponde alla realtà, come dimostrato di seguito — questo non varrebbe per il nuovo progetto.

⁽²³⁾ Il concetto di "stato dell'arte" è utilizzato per individuare tecnologie di vasto utilizzo commerciale che non comportano costi eccessivi per l'impresa.

Il progetto del 1994 non costituisce un aiuto esistente

- 56) Al fine di una disamina completa dei punti sollevati da parte italiana, la Commissione ha soppesato l'argomentazione secondo cui il progetto del 1994 era stato approvato dalla Commissione e che detta approvazione aveva ancora validità.
- 57) La Commissione tiene a sottolineare che, anche se il progetto rientrava nel programma operativo della Sardegna per i Fondi strutturali per il periodo 1994-1998, il decreto del 1994 *non è mai stato né notificato né approvato alla luce della normativa in materia di aiuti di Stato*. Il progetto è stato peraltro successivamente escluso dal programma operativo.
- 58) Inoltre, in seguito all'adozione della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente ⁽²⁴⁾, l'Italia avrebbe dovuto adeguare i regimi di aiuto esistenti. Tale adeguamento non ha mai avuto luogo per la misura in esame. Pertanto, anche se in un primo momento si fosse trattato di un aiuto esistente — ipotesi palesemente infondata, come su illustrato — la misura non poteva in nessun caso essere considerata tale una volta decorsi i termini per l'adattamento alla disciplina del 2001 (1° gennaio 2002).
- 59) A tale riguardo, le autorità italiane sostengono che non era necessario adottare opportune misure in base alla disciplina del 2001 dal momento che la concessione integrata non può classificarsi unicamente come una misura di aiuti ambientali. Secondo le autorità italiane, per il territorio del Sulcis gli obiettivi di tutela ambientale vengono conseguiti tramite interventi di varia natura che non sono di esclusiva competenza della disciplina ambientale. Le stesse autorità sostengono tuttavia che l'intero progetto integrato può, in realtà, concepirsi come un intervento di risanamento di siti industriali che rientrerebbe nella disciplina ambientale.
- 60) La Commissione constata che il decreto originario del 1994 apparentava il carbone sardo ad una fonte di energia rinnovabile e che su tale presupposto si basava la concessione degli aiuti di Stato. Gli aiuti di Stato a favore della tutela ambientale e, in particolare, delle fonti di energia rinnovabili, rientrano, in linea di principio, nel campo di applicazione della disciplina ambientale. La Commissione non può pertanto avallare il ragionamento delle autorità italiane, soprattutto tenuto conto che le stesse autorità si contraddicono nel sostenere che, in realtà, l'intero progetto debba essere considerato una forma di aiuto ambientale. Peraltro, l'aspetto di risanamento del progetto sostenuto dalle autorità italiane rientrerebbe senza dubbio nel campo di applicazione della disciplina ambientale.

Altre disposizioni del regolamento (CE) n. 659/1999 sui regimi di aiuti esistenti

- 61) Il concetto di aiuti esistenti è definito all'articolo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE ⁽²⁵⁾ (in

⁽²⁴⁾ GU L 37 del 3.2.2001, pag. 3. Con lettera del 20 febbraio 2001, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane se accettavano le opportune misure riguardanti la nuova disciplina degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, che sono state accettate dalle autorità nazionali con lettera del 5 aprile 2001.

⁽²⁵⁾ GUL 83 del 27.3.1999, pag. 1.

appresso regolamento di procedura). La Commissione ha esaminato se il progetto in esame possa o meno rientrare in una delle categorie di aiuti esistenti contemplate dal regolamento di procedura.

- 62) La Commissione constata che la misura introdotta con la legge n. 80/2005 non è stata attuata prima dell'adesione dell'Italia all'UE. Come su illustrato al punto 57, la misura non è mai stata autorizzata dalla Commissione o dal Consiglio ai sensi della normativa sugli aiuti di Stato. La misura non può ritenersi autorizzata ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6, del regolamento di procedura (riguardante i casi in cui la Commissione non provvede ad adottare una decisione entro il termine di due mesi dalla notifica degli aiuti). La misura non riguarda aiuti illegittimi per i quali è decorso il termine di 10 anni. Considerata la natura della misura, è possibile concludere essa abbia sempre configurato un aiuto di Stato e che quindi non si applicano le disposizioni previste per i regimi che non costituivano aiuti di Stato al momento dell'entrata in vigore ma che sono divenuti tali in forza dell'evoluzione del mercato comune.
- 63) La Commissione è pertanto giunta alla conclusione che il progetto Sulcis configuri un aiuto nuovo.

Legalità dell'aiuto

- 64) Considerato che la misura non è stata notificata alla Commissione conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 659/1999, l'aiuto è illegale.

Compatibilità dell'aiuto

- 65) La Commissione nutre dubbi circa la compatibilità del progetto di aiuti con il mercato comune.

Aiuti al concessionario

- 66) Tenuto conto che l'aiuto previsto per il progetto Sulcis è proposto sotto forma di una tariffa di alimentazione (*feed-in tariff*) non connessa a specifici costi ammissibili, la Commissione ritiene che esso configuri un aiuto al funzionamento.
- 67) Gli aiuti al funzionamento possono essere autorizzati in circostanze eccezionali, ad esempio se intesi alla tutela dell'ambiente; la Commissione ha pertanto valutato se il progetto risulterebbe compatibile come aiuto ambientale alla luce della nuova disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela ambientale ⁽²⁶⁾ (in appresso la disciplina ambientale).
- 68) Occorre, in primo luogo, ricordare che, essendo il carbone un combustibile fossile non rinnovabile, le centrali elettriche a carbone non possono ricevere sovvenzioni pubbliche in forza della normativa applicabile agli aiuti al funzionamento per la produzione di energia da fonti rinnovabili. Il progetto non prevede l'impiego di tecnologie di cogenerazione e le autorità nazionali non hanno dimostrato che il progetto è tale da produrre risparmi energetici. Ne consegue che la Commissione non può valutare la conformità della misura di aiuti in esame alla luce delle disposizioni sugli aiuti al funzionamento di cui alla disciplina ambientale.

⁽²⁶⁾ GUL 82 dell'1.4.2008, pag. 1.

- 69) Stando alla documentazione di gara trasmessa dalle autorità italiane, il progetto della centrale del Sulcis sarebbe inteso al superamento delle norme comunitarie obbligatorie in materia di emissioni. Pertanto, se le sovvenzioni fossero concesse sotto forma di aiuti agli investimenti a copertura di sovraccosti d'investimento, la centrale potrebbe aver diritto ad aiuti intesi al superamento di norme obbligatorie, in forza del punto 3.1.1 della disciplina ambientale. Per questo tipo di aiuti, la disciplina ambientale contempla le seguenti condizioni:
- a) l'intensità di aiuto non deve superare il 50 % dei costi d'investimento ammissibili;
 - b) i costi ammissibili sono limitati ai sovraccosti d'investimento necessari a raggiungere un livello di tutela ambientale superiore; il costo dell'investimento viene stabilito in relazione alla situazione controfattuale, tenendo conto dei profitti operativi e dei costi operativi.
- 70) Le autorità italiane non hanno dimostrato la rispondenza del progetto ad alcuno dei succitati criteri della disciplina. Inoltre, l'Italia dovrebbe chiarire che tecnologia di combustione utilizzerebbe la nuova centrale, per consentire di valutare le sue prestazioni in rapporto ai livelli di emissioni associati alla Migliore Tecnica Disponibile (*Best Available Technique* — BAT) indicata nel BREF LCP.
- 71) Le autorità nazionali sostengono che il progetto di concessione integrata possa ritenersi compatibile con le disposizioni della disciplina ambientale in materia di risanamento di siti inquinati, dal momento che esso contribuisce a migliorare l'ambiente evitandone l'ulteriore degrado. La Commissione rileva la non osservanza delle norme sostanziali di cui al punto 3.1.10 della disciplina ambientale. In particolare, le autorità italiane non hanno dimostrato il rispetto delle condizioni per la concessione di detti aiuti, segnatamente il principio "chi inquina paga" e il requisito secondo cui i costi ammissibili devono essere chiaramente individuabili e calcolati in base ai lavori di risanamento (la spesa sostenuta per il risanamento al netto dell'aumento del valore del terreno). Sarebbe opportuno che l'Italia operasse un netto distinguo tra gli aiuti concessi per la produzione di energia elettrica e gli aiuti per il risanamento di siti contaminati, specificando i costi ammissibili. Dal momento che il rispetto del principio "chi inquina paga" è uno dei principali criteri per la concessione di questo tipo di aiuti, l'Italia dovrebbe dimostrare l'impossibilità, nell'ordinamento nazionale, di addebitare i costi dell'inquinamento alla società estrattiva responsabile. Dalla documentazione di gara non risulta peraltro alcuna indicazione che il concessionario si impegna a realizzare attività di risanamento diverse dall'ordinaria gestione dei propri rifiuti minerali.
- 72) La Sardegna figura attualmente tra le regioni assistite ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE. Il concessionario potrebbe pertanto beneficiare di aiuti agli investimenti in forza degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013⁽²⁷⁾ (orientamenti per gli aiuti regionali), purché risultino soddisfatte le pertinenti condizioni. In ogni caso, ai sensi degli orientamenti per gli aiuti regionali, né la centrale elettrica né le imprese ad alto impiego di energia potrebbero beneficiare di aiuti al funzionamento, dato che questo tipo di aiuti può essere concesso unicamente, in via eccezionale, nelle regioni assistite di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE. L'Italia non ha comunque fornito giustificazioni di ordine regionale per la concessione dell'aiuto.
- 73) Il regolamento (CE) n. 1407/2002 del Consiglio, del 23 luglio 2002, sugli aiuti di Stato all'industria carbonifera⁽²⁸⁾ prevede la concessione di aiuti a favore di risorse carbonifere interne. Tuttavia è molto probabile che, quando entrerà in funzione la centrale (probabilmente non prima della fine del 2010), non sarà più possibile concedere aiuti ai sensi dell'articolo 5 del regolamento sull'industria carbonifera. Inoltre, si prevede che detto regolamento scada il 31 dicembre 2010⁽²⁹⁾. Per tale motivo, la Commissione non può assumere detto regolamento come base giuridica per la valutazione della compatibilità dell'aiuto. L'Italia non ha comunque dimostrato il rispetto delle relative disposizioni.
- 74) In linea di principio, sarebbe anche possibile autorizzare aiuti di Stato qualora lo sfruttamento delle risorse carbonifere autoctone fosse connesso alla prestazione di un reale servizio di interesse economico generale (articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE in combinato disposto con la direttiva 2003/54/CE). In tal caso, occorrerebbe imporre per legge i relativi obblighi di servizio pubblico, fornire prove chiare che l'estrazione e l'uso del carbone del Sulcis per la generazione elettrica comporta dei sovraccosti per il concessionario e definire previamente i parametri per il calcolo della compensazione sulla base di detti sovraccosti. Le suddette condizioni non risultano soddisfatte nella fattispecie. La Commissione ritiene peraltro che sia possibile, per le autorità nazionali, affrontare il problema potenziale della sicurezza dell'approvvigionamento con effetti di distorsione della concorrenza nel mercato dell'elettricità sardo minori rispetto a quelli indotti dalla concessione di aiuti di Stato alla centrale elettrica integrata del Sulcis. La nuova centrale elettrica aggraverebbe i problemi di sovracapacità del mercato locale dell'elettricità mentre non sembra sussistere alcuna necessità oggettiva di una nuova centrale che assicuri l'utilizzo delle riserve carbonifere dell'isola (attualmente il carbone estratto dal giacimento di Nuraxi Figus rifornisce già la centrale elettrica a carbone dell'ENEL).
- 75) Per quanto riguarda gli aiuti a favore delle imprese locali ad alto impiego di energia, la Commissione rileva che la misura è intesa a beneficio degli stessi comparti industriali e, di fatto, delle stesse imprese per cui, tra il 2004 e il 2005, l'Italia aveva introdotto tariffe elettriche agevolate (decreto del 6 febbraio 2004, articolo 11, comma 11, e legge n. 80/2005, articolo 11, comma 12). La Commissione ha avviato indagini approfondite su queste misure nell'ambito dei casi C 38/04⁽³⁰⁾, C 13/06⁽³¹⁾ e C 36/06⁽³²⁾, esprimendo seri dubbi circa la loro compatibilità con il mercato comune.

⁽²⁸⁾ GUL 205 del 2.8.2002, pag. 1.

⁽²⁹⁾ Il regolamento sull'industria carbonifera scade il 31 dicembre 2010.

⁽³⁰⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Alcoa, Portovesme, ILA e Euroallumina.

⁽³¹⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Portovesme, ILA, Euroallumina e Syndial.

⁽³²⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Alcoa, Thyssen-Krupp, Cementir e Nuova Terni Industrie Chimiche.

⁽²⁷⁾ GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13.

- 76) La misura di aiuti in esame induce sulla concorrenza nei mercati a valle dei beneficiari gli stessi effetti distorsivi delle tariffe preferenziali attualmente oggetto di indagine nell'ambito dei casi summenzionati. Gli aiuti al funzionamento sotto forma di tariffe elettriche preferenziali inducono una riduzione diretta dei costi di produzione per i beneficiari, riduzione che, nel caso delle imprese ad alto impiego di energia, si rivela particolarmente ingente. Questa circostanza deteriora la situazione concorrenziale delle imprese dell'UE non ubicate in Sardegna e operanti negli stessi comparti.
- 77) La Commissione dubita che la misura contribuisca a realizzare obiettivi orizzontali o che un tale contributo possa compensare le distorsioni della concorrenza indotte dagli aiuti.

IV. AVVIO DELLA PROCEDURA DELL'INGIUNZIONE DI SOSPENSIONE

- 78) Gli aiuti saranno erogati dalle autorità nazionali sotto forma di cessione garantita di energia elettrica solo dopo che la centrale del Sulcis sia diventata operativa. Tuttavia, le autorità hanno già organizzato una gara per l'affidamento della concessione del Sulcis e si apprestano ad indirne una seconda. Dal momento che la concessione enuncia nel dettaglio i termini della convenzione, compresi gli esatti impegni finanziari delle parti, ne potrebbero scaturire effetti giuridicamente vincolanti. Nell'ipotesi in cui la Commissione si pronuncerà per la non compatibilità con il mercato comune degli aiuti che l'Italia intende concedere illegalmente, le autorità nazionali dovrebbero annullare la concessione. Ne potrebbero scaturire procedimenti legali e danni per il concessionario, le autorità italiane e gli eventuali terzi interessati, specie se sono già stati avviati i lavori nella centrale elettrica o per la gestione della miniera di carbone. La Commissione ritiene pertanto necessario prevenire l'ulteriore avanzamento della procedura in corso.
- 79) La Commissione ha pertanto deciso di avviare la procedura dell'ingiunzione di sospensione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 ed invita l'Italia a presentare le sue osservazioni in merito.

V. DECISIONE

- 80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato della CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto/della misura, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari degli aiuti.
- 81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.
- 82) In forza dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999, la Commissione invita l'Italia a presentare le sue osservazioni sull'intenzione della Commissione di adottare un'ingiunzione di sospensione che intimi all'Italia di sospendere qualsiasi azione che conduca all'ulteriore avanzamento del progetto come attualmente previsto.
- 83) La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Essa informerà altresì le parti interessate dei paesi EFTA che hanno siglato l'accordo SEE, mediante pubblicazione di una comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà l'Autorità di vigilanza dell'EFTA inviandole copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.“

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5005 – Galp Energia/ExxonMobil Iberia)

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 240/10)

1. Komisii bolo dňa 12. septembra 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Galp Energia, SGPS, S.A. („Galp Energia“, Portugalsko) patriaci do skupiny Galp Energia a kontrolovaný podnikmi Eni S.p.A. („Eni“, Taliansko), Amorim Energia B.V. („Amorim“, Portugalsko) a Caixa Geral de Depósitos S.A. („CGD“ Portugalsko), ziskava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celými podnikmi Esso Portuguesa Lda. (Portugalsko), Esso Española S.L. (Španielsko) a časťou podniku ExxonMobil Petroleum & Chemical (Belgicko), ktoré spolu tvoria „Esso Iberia“ a sú stopercentnými dcérskymi spoločnosťami podniku ExxonMobil Corporation („ExxonMobil“, USA), prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Galp Energia: prieskum nálezísk a produkcia ropy, rafinácia a predaj ropných produktov,
- Eni: vertikálne integrovaná energetická spoločnosť,
- Amorim: služby súvisiace s energetikou,
- CGD: retailové a firemné bankové služby, investičné bankovníctvo a správa aktív,
- ExxonMobil: prieskum nálezísk, produkcia a predaj ropy a zemného plynu, rafinácia a predaj ropných produktov a výroba energie,
- Esso Iberia: maloobchodný a veľkoobchodný predaj automobilových palív, leteckého petroleja, bituménu, mastiacich a špeciálnych produktov v Portugalsku a Španielsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5005 – Galp Energia/ExxonMobil Iberia na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.5220 – Eni/Distrigaz)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 240/11)

1. Komisii bolo dňa 10. septembra 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Eni S.p.A. („Eni“, Taliansko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Distrigaz S.A. („Distrigaz“, Belgicko), ktorý je súčasťou skupiny Suez („Suez“, Francúzsko), prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Eni: talianska spoločnosť činná v oblasti prieskumu a produkcie zemného plynu, dodávok, prepravy, skladovania, distribúcie a obchodu so zemným plynom, v oblasti prieskumu a produkcie ropy,
- Distrigaz: belgická spoločnosť činná v podnikateľskej oblasti zemného plynu, pôsobiaca v Belgicku, Francúzsku, Nemecku, Luxembursku a v Holandsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5220 – Eni/Distrigaz na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.